



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 11 May 2016 — No. 170**

*Nine forty*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Papineau on the following subject: *Tribute to Mrs. Alice Gratton Blais.*
- The Member for René-Lévesque on the following subject: *Tribute to Mr. Kevin Grenier.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Clinique d'orthophonie sociale de Québec.*
- The Member for Blainville on the following subject: *La Petite Bretonne turns 50.*
- The Member for Laval-des-Rapides on the following subject: *Congratulations to the Gala des Nomades winners.*
- The Member for Mercier on the following subject: *The "marche aux dragons pour l'éducation" event.*
- The Member for Mille-Îles on the following subject: *Underline the 30<sup>th</sup> anniversary of L'Envol school in Laval.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Congratulate La Coop Unicoop on the occasion of the 30<sup>th</sup> anniversary of its founding.*
- The Member for Crémazie on the following subject: *Underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Federation of Québec Alzheimer Societies.*
- The Member for Taillon on the following subject: *Collectif de défense des droits de la Montérégie.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 27**

An Act respecting the optimization of subsidized educational childcare services

Introduced by the Minister of Families on 26 November 2014

Report from the Committee on Citizen Relations (consultations) tabled on  
**10 February 2015**

**(2) Bill 49**

An Act to implement the Accord Between the Government of Canada and the Government of Quebec for the Joint Management of Petroleum Resources in the Gulf of St. Lawrence

Introduced by the Minister of Energy and Natural Resources on **11 June 2015**

**(3) Bill 53**

An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees

Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on  
**26 May 2015**

- (4) Bill 56\*  
Lobbying Transparency Act  
Introduced by the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions on **12 June 2015**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 62  
An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies  
Introduced by the Minister of Justice on **10 June 2015**
- (6) Bill 63  
An Act respecting inmate identity verification through fingerprinting  
Introduced by the Minister of Public Security on **28 October 2015**
- (7) Bill 72  
An Act respecting the suspension of school by-elections  
Introduced by the Minister of Education, Higher Education and Research on **11 November 2015**
- (8) Bill 79  
An Act to give effect to the report of the L'Heureux-Dubé independent committee and to introduce the conditions of employment of the Members of the National Assembly as of the 42<sup>nd</sup> Legislature  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions  
on **12 November 2015**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (9) Bill 81  
An Act to reduce the cost of certain medications covered by the basic prescription drug insurance plan by allowing calls for tender  
Introduced by the Minister of Health and Social Services on 24 November 2015  
Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on **15 March 2016**

**(10) Bill 85**

An Act to establish two logistics hubs and an economic development corridor along Autoroute 30 and develop the industrial port zones in the Montréal metropolitan area

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy on **4 December 2015**

**(11) Bill 86**

An Act to modify the organization and governance of school boards to give schools a greater say in decision-making and ensure parents' presence within each school board's decision-making body

Introduced by the Minister of Education, Higher Education and Research on 4 December 2015

Report from the Committee on Culture and Education (consultations) tabled on **7 April 2016**

**(12) Bill 92**

An Act to extend the powers of the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services on **6 April 2016**

*Committee Stage*

**(13) Bill 59**

An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals

Introduced by the Minister of Justice on 10 June 2015

Report from the Committee on Institutions (consultations) tabled on 24 September 2015

Passed in principle on **19 November 2015**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 64**

Firearms Registration Act

Introduced by the Mr. Moreau, Acting Minister of Public Security, on 3 December 2015

Report from the Committee on Institutions (consultations) tabled on 13 April 2016

Passed in principle on **10 May 2016**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(15) Bill 70**

An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry

Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on 10 November 2015

Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 18 February 2016

Passed in principle on **10 March 2016**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(16) Bill 75**

An Act respecting the restructuring of university-sector defined benefit pension plans and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on 11 November 2015

Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 23 February 2016

Passed in principle on **12 April 2016**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(17) Bill 76**

An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area

Introduced by the Minister of Transport on 12 November 2015

Report from the Committee on Transportation and the Environment (consultations) tabled on 27 November 2015

Passed in principle on **1 December 2015**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment



**(18) Bill 83**

An Act to amend various municipal-related legislative provisions concerning such matters as political financing

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy on 1 December 2015

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (consultations) tabled on 8 March 2016

Passed in principle on **15 March 2016**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(19) Bill 87**

An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor on 2 December 2015

Report from the Committee on Public Finance (consultations) tabled on 17 February 2016

Passed in principle on **18 February 2016**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(20) Bill 88**

An Act respecting development of the small-scale alcoholic beverage industry

Introduced by the Minister of Finance on 3 December 2015

Report from the Committee on Public Finance (consultations) tabled on 18 February 2016

Passed in principle on **12 April 2016**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(21) Bill 94**

An Act to authorize the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor on 19 April 2016

Passed in principle on **27 April 2016**, and

Referred to the Committee on Public Finance

*Report Stage*

**(22) Bill 74**

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 26 March 2015

Introduced by the Minister of Finance on 12 November 2015

Passed in principle on 19 November 2015

Report from the Committee on Public Finance tabled on **10 May 2016**

*Passage*

**(23) Bill 82**

An Act to proclaim Memorial Day for Crimes Against Humanity Committed in Cambodia Between 1975 and 1979

Introduced by the Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness on 27 November 2015

Passed in principle on 4 December 2015

Report from the Committee of the Whole adopted on **4 December 2015**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(24) Bill 190**

An Act to amend the Civil Code in order to protect the rights of seniors as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 27 May 2014

Resuming the debate adjourned on **5 June 2014**

**(25) Bill 192**

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **23 September 2014**

**(26) Bill 193**

An Act to regulate ferrous and non-ferrous metal transactions and recycling

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **21 October 2014**

**(27) Bill 194**

An Act to promote the inclusion of social housing or affordable housing in new construction projects

Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **2 October 2014**

**(28) Bill 195**

An Act to amend the Municipal Powers Act to allow regional county municipalities to carry out certain work without delay

Introduced by the Member for Nicolet-Bécancour on **25 September 2014**

**(29) Bill 196**

An Act to amend the Public Protector Act

Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **1 October 2014**

**(30) Bill 197**

An Act to reduce medication procurement costs in Québec

Introduced by the Member for Mercier on **17 February 2015**

**(31) Bill 390**

An Act to amend the Environment Quality Act in order to assert the primacy of Québec's jurisdiction in this area

Introduced by the Member for Jonquière on **3 December 2014**

**(32) Bill 392**

An Act respecting zero-GHG-emission motor vehicles

Introduced by the Member for Vachon on **15 April 2015**

**(33) Bill 394**

An act to amend the Police Act as concerns issuing statements of offence

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **12 February 2015**

**(34) Bill 395**

Religious Fundamentalism Observer Act

Introduced by the Member for Taschereau on **11 February 2015**

**(35) Bill 396**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Granby on **19 February 2015**

- (36) Bill 397  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Rousseau on **26 February 2015**
- (37) Bill 398  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Verchères on **18 March 2015**
- (38) Bill 399  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **18 March 2015**
- (39) Bill 490  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly as regards the transition allowance  
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **18 March 2015**
- (40) Bill 491  
An Act to put an end to accessory costs by amending various legislative provisions  
Introduced by the Member for Taillon on **21 October 2015**
- (41) Bill 494  
Taxpayer Protection Act  
Introduced by the Member for Granby on **28 May 2015**
- (42) Bill 495  
An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
Introduced by the Member for Granby on **3 December 2015**
- (43) Bill 496  
Whistleblower Protection Act  
Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **22 October 2015**

- (44) Bill 497  
Inmate Pay-for-Stay Act  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **4 November 2015**
- (45) Bill 498  
An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits to create a farmer-distiller's permit  
Introduced by the Member for Granby on **26 November 2015**
- (46) Bill 590  
An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean on **9 March 2016**
- (47) Bill 591  
An Act to affirm Québec's participation in the appointment process for Québec Supreme Court of Canada judges  
Introduced by the Member for Borduas on **25 February 2016**
- (48) Bill 592  
An Act respecting the selection of Québec senators  
Introduced by the Member for Borduas on **9 March 2016**
- (49) Bill 593  
An Act to put an end to illegal taxi services  
Introduced by the Member for Vachon on **18 February 2016**
- (50) Bill 594  
An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities  
Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **25 February 2016**
- (51) Bill 595  
An Act to protect access to institutions where elective abortions are performed  
Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **24 February 2016**
- (52) Bill 596  
An Act to amend the Civil Code to make judicial remedies for victims of sexual aggression imprescriptible  
Introduced by the Member for Borduas on **16 March 2016**

**(53) Bill 597**

An Act to amend the Anti-Corruption Act to make the Anti-Corruption Commissioner a person designated by the National Assembly  
Introduced by the Member for Borduas on **20 April 2016**

*Committee Stage*

**(54) Bill 492**

An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees  
Introduced by the Member for Gouin on 21 May 2015  
Passed in principle on 4 June 2015  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain  
(consultations) tabled on **23 September 2015**

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(55) Bill 204**

An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel  
Introduced by the Member for Saint-Hyacinthe on **13 November 2014**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(56) Bill 209**

An Act respecting Ville de Mascouche  
Introduced by the Member for Masson on **14 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(57) Bill 211**

An Act respecting Municipalité régionale de comté Les Moulins  
Introduced by the Member for Terrebonne on **29 October 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(58) Bill 212**

An Act respecting Ville de Saguenay  
Introduced by the Member for Dubuc on **28 October 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(59)** Bill 214

An Act respecting Ville de Drummondville  
Introduced by the Member for Drummond–Bois-Francs on  
**12 November 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(60)** Bill 215

An Act respecting Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel  
Introduced by the Member for Richelieu on **12 November 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(61)** 16 February 2016

Motion by the Minister of International Relations and La Francophonie:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the agreement on social security between the Government of Québec and the Government of the Republic of Korea, signed in Québec City on 24 November 2015.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 26 February 2016.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(62) 10 May 2016

Motion by the Member for Bourget:

THAT the National Assembly reaffirm the primacy of French, the official language of Québec;

THAT it reiterate that it is the Québec Government's historical responsibility and daily duty to protect the French language;

THAT it reaffirm that the *Charter of the French language* continues to be of fundamental importance;

THAT, lastly, the National Assembly acknowledge the Court of Appeal of Québec's 28 April 2015 ruling on the language of signs and that it ask the Québec Government to propose the necessary amendments to the *Charter of the French language* to ensure that the French is clearly predominant on commercial signs in Québec.

### **Part 3**

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

### **Part 4**

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

#### **COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**



## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing on the administrative management and financial commitments of the Ministère de la Sécurité publique.
- Hearing on the administrative management of the Régie du logement.
- Hearing on the administrative management and financial commitments of the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation.
- Hearing on the Auditor General's 2014-2015 annual management report and financial commitments.
- Hearing of the Régie de l'assurance maladie on chapter 3 of the Auditor General's fall 2015 report entitled "Physician Compensation: Administration and Control".
- Hearing on the Auditor General's special audit report entitled "Information Technology Contracts".
- Hearing on the administrative management and financial commitments of the Ministère de la Famille and as a follow-up to chapter 5 of the Auditor General's fall 2011 report entitled "Educational Childcare Services: Quality, Performance and Reporting".
- Hearing to follow up on Chapter 4 of the Sustainable Development Commissioner's Spring 2014 report, concerning Green Fund management and financial assistance.
- Hearing on the administrative management and financial commitments of the Ministère des Transports du Québec and as a follow-up to chapter 5 of the Auditor General's fall 2015 report entitled "Road Network: Inspection of Structures and Planning of their Maintenance".

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 83**, An Act to amend various municipal-related legislative provisions concerning such matters as political financing (Order of reference given on 15 March 2016).
- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel (Order of reference given on 13 November 2014).
- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Mascouche (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 211**, An Act respecting Municipalité régionale de comté Les Moulins (Order of reference given on 29 October 2015).
- **Bill 212**, An Act respecting Ville de Saguenay (Order of reference given on 28 October 2015).
- **Bill 214**, An Act respecting Ville de Drummondville (Order of reference given on 12 November 2015).
- **Bill 215**, An Act respecting Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel (Order of reference given on 12 November 2015).
- **Bill 492**, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees (Order of reference given on 4 June 2015).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and administrative management of the Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Lac-Saint-Jean to the Minister of Education, Recreation and Sports on the following subject: *The Liberal Government's improvisation and cuts in education, and its lack of vision with regard to school success* (notice given on 28 April 2016).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 70**, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry (Order of reference given on 10 March 2016).
- **Bill 75**, An Act respecting the restructuring of university-sector defined benefit pension plans and amending various legislative provisions (Order of reference given on 12 April 2016).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 87**, An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies (Order of reference given on 18 February 2016).
- **Bill 88**, An Act respecting development of the small-scale alcoholic beverage industry (Order of reference given on 12 April 2016).
- **Bill 94**, An Act to authorize the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors (Order of reference given on 27 April 2016).

### **Order of initiative**

- The tax havens phenomenon.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 59**, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals (Order of reference given on 19 November 2015).
- **Bill 64**, Firearms Registration Act (Order of reference given on 10 May 2016).

### **Statutory order**

- Examination of the report on the implementation of the Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the reintegration support central fund's advisory committee.
- Examination of the policy directions, activities and management of the 18 reintegration support funds of Québec's correctional facilities.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order of initiative**

- Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence.
- Women's place in politics.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 92**, An Act to extend the powers of the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2016).

### **Statutory order**

- Examination of the 2013-2014 annual reports of the following health and social services agencies: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean, and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 7 October 2014).
- Examination of the 2013-2014 annual management report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred on 9 October 2014).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine and Saguenay-Lac-Saint-Jean health and social services agencies and of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James.

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 76**, An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan region (Order of reference given on 1 December 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.
- Examination of the 2013 evaluation report – Photo radar devices and red light camera systems.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Société de l'assurance automobile du Québec on its administrative management, activities and policy directions.

### **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

- (149) Mrs. Lamarre (Taillon) – **16 February 2016**  
To the Minister of Health and Social Services

In its report tabled in November 2015, the Auditor General (AG) demonstrated, after reviewing the agreements negotiated between the Liberal Government and the medical federations, that additional sums were paid to physicians upon closing the agreement on the averaging of wage increases. Page 21, chapter 2, of the report indicates that when the memorandums of agreement were ratified, the sums to be averaged over an eight-year period, which total \$5,675.6 million (table 6, line B), were overstated by \$148.5 million compared to the sums remaining to be paid in accordance with the compensation agreements, which total \$5,527.1 million.

In its comments, the Ministère de la Santé et des Services sociaux mentions that in paragraph 50, the Auditor General indicates that the sums to be averaged were overstated by \$148.5 million over the term of the agreement and that if there indeed was an error, the MSSS will correct it. (page 37 of the AG's report, chapter 2).

- How does the government plan to recover the overstated \$148.5 million paid to physicians following the signing of an agreement on the averaging of their wage increases?
- How will it correct its error?

(155) Mr. Paradis (Lévis) – **10 March 2016**

To the Minister of Health and Social Services

On 28 April 2015, during Oral Question Period, the Minister of Health and Social Services underlined the important work carried out by orderlies in the healthcare network. I questioned him on the opportunity of meeting the Fédération des préposés aux bénéficiaires du Québec, which has long been working to establish a professional corporation with compulsory membership in order to protect the public and provide a proper framework for the work of orderlies. The Minister met with Fédération representatives the same day and made a commitment to examine the Fédération's proposal.

Close to 75,000 orderlies work under conditions that are not always optimal. They are practically the only healthcare professionals who provide care and services directly to patients and whose work is not governed by any standards. Moreover, this is a recommendation that was written in black and white in a coroner's report.

For the sake of transparency and in order to allow for proper follow up on this matter, can the Minister answer the following questions without delay:

- a) What is the status of work at the MSSS regarding the establishment of an orderlies professional corporation and when does the Minister plan to follow up on it?
- b) Have any budgets been set aside for this project and if so, can he give us a breakdown thereof?

(168) Mr. Roberge (Chambly) – **16 March 2016**  
To the Minister of Education, Recreation and Sport

The first week known as "spring break" in Québec was held in 1979, at the instigation of school commissioner Fernand Paradis, who had calculated that the absenteeism rate was higher at the end of February. Inspired by France's school holiday, he shortened the Christmas holidays by one week and added this holiday week to March. Over time, this practice was taken up by all of Québec's school boards.

Not only does this holiday encourage family time between parents and students, but it also allows teachers, support staff and all education sector stakeholders to relax and unwind before undertaking the last stage of the school year.

It is also beneficial for several seasonal industries such as ski centres, outdoor winter parks and other seasonal businesses that welcome a greater number of visitors, which contributes to Québec's economy and, by the same token, to employment in the regions.

Following a dispute between the teachers' union and the Hautes-Rivières school board, spring break was removed from this school board's 2015-2016 school calendar. This decision had undesirable and unfortunate impacts, particularly a sharp increase in the absenteeism rate during that week.

Was the Minister informed of this unfortunate situation and what does he intend to do fix this problem? Has he considered the possibility of amending the *Education Act* to establish this week as a mandatory holiday for all school boards?



(176) Mr. Turcotte (Saint-Jean) – **7 April 2016**

To the Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification,

Built in 1915 in the Vieux-Saint-Jean sector, the Gouin bridge was declared a bridge of strategic importance by your department on 25 May 2005. The heavy traffic load, the cost of rebuilding the bridge and its availability as an alternative route for Highway 35 make the reconstruction of this infrastructure a major issue, one of primary concern for the Haut-Richelieu region. In a document dated 29 October 2012, the final recommendation of the Direction des structures' decision-making committee provided for the bridge deck replacement before 2015. However, the deck has yet to be replaced.

I interpellated your colleague, the Member for Marguerite-Bourgeoys, then Minister of Transport, on several occasions with regard to the reconstruction of the Gouin bridge. In November 2014, a member of his office's staff confirmed to me in writing that the project was ongoing and that the budgets set aside for this purpose were included in the 2014-2016 projects schedule, and that the Cabinet had authorized the preparation of the business case. In December 2015, according to the information made public by Le Canada Français newspaper, the said business case still had not been sent to the Cabinet, since the agreements between the City of Saint-Jean-sur-Richelieu and Parks Canada had not yet been finalized. As I did not receive any answer to my letter of last 29 January concerning this matter specifically, I will repeat my questions regarding the reconstruction of the Gouin bridge in the Vieux-Saint-Jean sector.

- Is Gouin bridge in its current state considered safe, despite the fact that its deck has not yet been replaced?
- Would it be possible to make public the latest assessments regarding the bridge's condition rating to reassure the citizens of the Haut-Richelieu region?
- Was an agreement establishing the sharing of costs and responsibilities between your department and the City of Saint-Jean-sur-Richelieu finalized? If so, what does it consist of?
- Was a tentative agreement reached with Parks Canada with regard to obtaining surface rights for the construction of the bridge over the Chambly canal?
- When is construction work expected to begin and end?
- Can you make public the environmental studies carried out with respect to this project?

(177) Mr. Gaudreault (Jonquière) – **27 April 2016**

To the Minister of Economy, Science and Innovation and to the Minister of International Relations and La Francophonie

Last 18 April, the United Steelworkers (USW) union filed a petition covering raw aluminum imports before the United States International Trade Commission (ITC), pursuant to Section 201 of the *Trade Act*. The purpose of this petition was to impose restrictions on U.S. imports of raw aluminum. These restrictions could consist of customs, quotas or a combination thereof. The President of the United States decides whether or not these import restrictions will be imposed, following a recommendation by the ITC.

On 22 April, following Government, union, commercial and Official Opposition representations, the USW union recognized that such U.S. aluminum import restrictions could have a negative impact on the economy of Québec's regions. It therefore withdrew its complaint.

Despite the USW union's withdrawal of this complaint, United States Government officials still have not made a decision regarding this approach, nor have they confirmed the end of procedures before the ITC.

Can the Minister of Economy, Science and Innovation and Minister responsible for the Digital Strategy or the Minister of International Relations and La Francophonie tell the Members of the National Assembly whether United States Government officials have confirmed the withdrawal of the USW's request and whether they have confirmed the end of all procedures before their regulatory bodies?

(178) Mr. Traversy (Terrebonne) – **27 April 2016**

To the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change

We were informed of a 30 % increase in the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC) laboratory test fees for the Réseau de surveillance volontaire des lacs (RSVL) partners. This is the new tariff set for MDDELCC partners: shoreline residents' associations, watershed organizations, university researchers, etc. For water sample retesting, the RSVL's participation costs will increase from \$282 to \$372 per station for the 2016 season, an increase of almost \$100.

The internalisation of laboratory costs is a heavy blow to the partners, since the network is based on the volunteer work of the groups that take part therein. When the Ministère did not charge the full costs to the partners, the message being sent was that their contribution was appreciated.

Several shoreline associations and watershed organizations are worried about the fact that this increased pricing will jeopardize the sampling scheduled for 2016 and for subsequent years. This heavy blow is coupled with the cutbacks totalling approximately 10% carried out with regard to support to the watershed organizations' mission and the abolition of the blue-green algae awareness program. These actions slowly but surely weaken the environmental protection of our water resources, but also all other economic, social, cultural, tourism and recreation uses of our lakes.

Lastly, let us recall the entry into force, in October 2015, of the Government Sustainable Development Strategy 2015-2020, based on the principle of cost internalisation, which aims to discourage harmful activities and encourage environment-friendly activities. Thus, by increasing the MDDELCC's laboratory test fees, we are discouraging an activity that is desirable for the protection of our lakes.

- What are the reasons for the 30% increase in the MDDELCC's laboratory test fees in 2016?
- How has the partners' share of the costs developed over the past five years?
- Has the MDDELCC examined sources of financing other than increased pricing for the partners?

- (179) Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) – **27 April 2016**  
To the Minister for Maritime Affairs

The 2015-2020 Action Plan of the Government's maritime strategy provides for 82 actions organized under three main policy directions. After several requests made to the concerned departments and agencies, it appears to be difficult to conduct an appropriate follow-up of progress for each of the strategy's actions and policy directions.

The Secrétariat aux affaires maritimes has a document entitled "Stratégie maritime – Porteurs principaux et suivi qualitatif des actions" which follows up on the progress of each of the actions and policy directions.

Unfortunately, in reply to the specific information requested by the Second Opposition Group within the framework of the examination of the 2016-2017 estimates of expenditure, the Secrétariat refused to provide us with a copy of this document.

Yet, several departments and agencies each provided us with a part of this document, in relation to the policy directions for which they ensure a follow-up. This is notably the case for the Ministère du Travail, du Développement durable et de l'Environnement, as well as for the Société des traversiers.

Why does the Secrétariat aux affaires maritimes refuse to show the same level of transparency? Can the Minister explain why the secretariat under his responsibility refuses to give us access to information that other public agencies did not hesitate to give us? Can the Minister show some transparency and table an updated copy of this document?

- (180) Mrs. Samson (Iberville) – **28 April 2016**  
To the Minister for Rehabilitation, Youth Protection, Public Health and Healthy Living

For the past 18 years, Maison Miclette of Saint-Jean-sur-Richelieu has acted as an intermediate resource and has been providing care for the elderly suffering from cognitive impairment, loss of autonomy and memory loss. This residence supports its clients living with an illness and allows them to live out their days in a home-like living environment, in comfort and dignity, cared for by staff with whom they are familiar. It also provides support to families and the possibility of taking part in palliative care.

Since 1 January 2016, Maison Milette's monthly stipend has undergone a \$10,000 cut. Maison Milette faces the possibility of no longer being able to provide its services to the community. Concretely, its patients will be obliged to leave the residence to live out their days in a CHSLD. The collective agreement aiming to temporarily maintain stipends, for certain intermediate resources, ended on 31 December 2015 since the parties were unable to agree to an alternative solution within the framework of the collective agreement renewal.

Since then, the owners of Maison Milette have downsized and let their staff members go and must themselves provide care to their clients, 24 hours a day, 7 days a week.

For the sake of transparency and to give this matter an adequate follow-up, would the Minister answer the following questions as soon as possible:

How can Maison Milette ensure its long-term survival?

Can the Minister intervene to ensure the future of Maison Milette?

(181) Mr. Traversy (Terrebonne) – **10 May 2016**

To the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change

On 6 May 2015, during the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water in order to extend its application, the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change justified the two-year postponement (until 24 April 2017) of the adoption of a legal and regulatory framework concerning wetlands as follows:

"[Translation] Hopefully, we will be able to table a bill next fall that will truly modernize the Environment Quality Act's authorization procedure and will thereby have a beneficial effect on the protection of wetlands.

[...] We have already started work to arrive at a bill on the protection of wetlands, but we believe that we must include all of the necessary elements to have a comprehensive system, a system that will take into consideration the concerns of the agricultural community, a system that will take into consideration the concerns of the forestry industry, a system that will take into consideration the concerns of the transportation community, Mr. President, and especially a system that will also take into consideration the concerns of the municipal sector.

[...] As part of that work, will extend over a period of several years, a broad environment reform will be undertaken. It is important to include the concerns of the municipal sector, which often has to grapple with wetland protection issues. It is important to work in collaboration with and integrate the approach undertaken by the Ministère des Affaires municipales with regard to our reflection and, ultimately, to our end product, which will be a wetland protection bill."

More than a year after the entry into force of Bill 32, the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change still hasn't tabled a bill in response to the Green Paper on the reform of the Environment Quality Act's authorization procedure, nor has he made any further commitment regarding a prospective new deadline.

On 19 April 2016, during the consideration of the 2016-2017 estimates of expenditure, the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy was questioned on the advancement of work in regard to the wetlands authorization procedure. The Minister confirmed that no progress had been made in the past year and that no follow-up had been given to Bill 32, one year away from the 24 April 2017 deadline.

Considering the major wetland losses in the St. Lawrence Valley and the importance of protecting these natural environments with a view to biodiversity conservation, the fight against climate change and adaptation thereto, the adoption of a legal and regulatory framework is crucial and requires, on the part of both ministers, clarifications and commitments as to the likelihood of respecting the 24 April 2017 deadline.

- Will the Minister renew his commitment of 6 May 2015 so that a legal and regulatory framework concerning wetlands can be adopted before 24 April 2017?
- Will the Minister renew his commitment of 6 May 2015 and, concomitantly, table a bill on the reform of the Environment Quality Act authorization procedure before 24 April 2017?

(182) Mr. Traversy (Terrebonne) – **10 May 2016**

To the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy

On 6 May 2015, during the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water in order to extend its application, the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change justified the two-year postponement (until 24 April 2017) of the adoption of a legal and regulatory framework concerning wetlands as follows:

"[Translation] Hopefully, we will be able to table a bill next fall that will truly modernize the Environment Quality Act's authorization procedure and will thereby have a beneficial effect on the protection of wetlands.

[...] We have already started work to arrive at a bill on the protection of wetlands, but we believe that we must include all of the necessary elements to have a comprehensive system, a system that will take into consideration the concerns of the agricultural community, a system that will take into consideration the concerns of the forestry industry, a system that will take into consideration the concerns of the transportation community, Mr. President, and especially a system that will also take into consideration the concerns of the municipal sector.

[...] As part of that work, will extend over a period of several years, a broad environment reform will be undertaken. It is important to include the concerns of the municipal sector, which often has to grapple with wetland protection issues. It is important to work in collaboration with and integrate the approach undertaken by the Ministère des Affaires municipales with regard to our reflection and, ultimately, to our end product, which will be a wetland protection bill."

More than a year after the entry into force of Bill 32, the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change still hasn't tabled a bill in response to the Green Paper on the reform of the Environment Quality Act's authorization procedure, nor has he made any further commitment regarding a prospective new deadline.

On 19 April 2016, during the consideration of the 2016-2017 estimates of expenditure, the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy was questioned on the advancement of work in regard to the wetlands authorization procedure. The Minister confirmed that no progress had been made in the past year and that no follow-up had been given to Bill 32, one year away from the 24 April 2017 deadline.

Considering the major wetland losses in the St. Lawrence Valley and the importance of protecting these natural environments with a view to biodiversity conservation, the fight against climate change and adaptation thereto, the adoption of a legal and regulatory framework is crucial and requires, on the part of both ministers, clarifications and commitments as to the likelihood of respecting the 24 April 2017 deadline.

- Did the Minister send his Environment colleague the observations and recommendations of the municipal sector and of his department in response to Bill 32? If not, what is his timetable?
- Will the Minister make public the results obtained by the municipal sector's environment reform task force with regard to wetland protection?

(183) Mr. Traversy (Terrebonne) – **10 May 2016**

To the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change

Since 2001-2002, the annual management reports of your department have been standardized and chapter 3, "Use of Resources", contains data on the annual human, budgetary and financial resources.

However, it is impossible to clearly identify how your department's budget has evolved. Indeed, the additions and deletions of sectors under your department's responsibility make this accounting compilation task difficult, if not impossible. The transfer of wildlife and parks activities to the MFFP is the latest example of this. It is necessary to make a meaningful comparison.



This is particularly the case since the department added to its original environment protection mission those of sustainable development, the preservation of biodiversity and the fight against climate change.

In short, a detailed compilation of how the department's budget has evolved over the past 10 years is necessary. Your department's budget directorate is surely in a position to produce tables that help enlighten citizens and elected officials with regard to the long-term evolution of your department's human, budgetary and financial resources.

- Will the MDDELCC make public a detailed and comparable compilation of the human, budgetary and financial resources of the past 10 years?
- Will the MDDELCC make the necessary adjustments in its next annual management report?

Part 6  
**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

- (a) 10 May 2016  
An Act to amend various legislation mainly with respect to admission to professions and the governance of the professional system – *Minister of Justice*
- (b) 10 May 2016  
An Act to amend certain Acts establishing pension plans applicable to public sector employees – *Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor*
- (c) 10 May 2016  
An Act to give effect to the Charbonneau Commission recommendations on political financing – *Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions*

**Private Members' Public Bills**

**Private Bills**

- (d) 10 May 2016  
An Act respecting Ville de Chibougamau – *Member for Ungava*

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to amend various legislative provisions respecting mainly transportation services by taxi – *Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification*
- (bb) An Act to amend the Civil Code as regards civil status to allow a change of designation of sex for transgender children – *Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques*
- (cc) An Act respecting Ville de Sherbrooke – *Member for Saint-François*